



edunet.ch

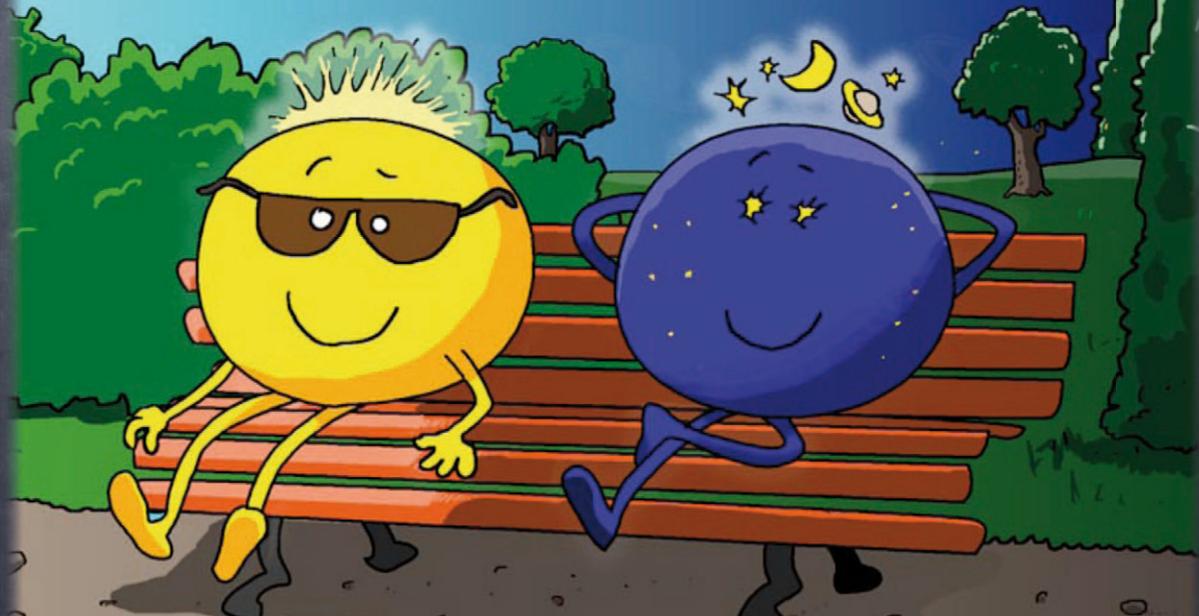
réseau informatique  
pédagogique romand

# LE JOUR et LA NUIT

**Le jour et la nuit nous réservent des surprises variées ! Découvrez leurs richesses. Familiarisez-vous avec leurs secrets. Prolongez ces découvertes dans des activités de français, de mathématiques, de sciences... tout en intégrant les MITIC et les Capacités Transversales.**

Obtenez gratuitement une brochure d'activités pédagogiques en lien avec le PER. Réalisez-les avec vos élèves et envoyez vos productions par e-mail. Découvrez sur notre site les travaux des autres classes du réseau et participez aux jeux.

[www.edunet.ch/act13-14/actAnn.html](http://www.edunet.ch/act13-14/actAnn.html)



[www.edunet.ch](http://www.edunet.ch)

Thème  
2013 - 2014



# Le jour et la nuit dans les langues du monde

Ecouter, dire " *bonjour, bonne nuit, le soleil, la lune, ...* " dans les différentes langues de la classe et dans d'autres langues

Créer un dictionnaire des mots en lien avec le thème dans différentes langues

Enregistrer une bande-son de quelques mots que les autres élèves devront traduire en français

[http://  
www.plandetudesromand.ch/  
web/guest/francais](http://www.plandetudesromand.ch/web/guest/francais)

## APPROCHES INTERLINGUISTIQUES

**L 27 — Enrichir sa compréhension et sa pratique langagière par l'établissement de liens avec des langues différentes...**





## Bonjour dans différentes langues

EOLE

[www.irdp.ch](http://www.irdp.ch)

<b>Albanais</b>	<b>Allemand</b>	<b>Anglais</b>	<b>*Arabe</b>	<b>*Arménien</b>
mirëdita	guten Tag	good morning/hello	sabāh al khayr	parév
<b>Aymara</b>	<b>Breton</b>	<b>Bosniaque</b>	<b>*Bulgare</b>	<b>Catalan</b>
jallallu aru	demat dit	dobar dan	dobri den	bon dia
<b>Corse</b>	<b>Espagnol</b>	<b>Galicien</b>	<b>*Grec</b>	<b>Haoussa</b>
bonghjornu	buenos días	bos días	kaliméra	eenaa kwanaa
<b>*Hébreu</b>	<b>*Hindi</b>	<b>Hongrois</b>	<b>Italien</b>	<b>*Japonais</b>
shalom	namasté	jó napot	buongiorno	konnichiwa
<b>Kurde</b>	<b>Lingala</b>	<b>Néerlandais</b>	<b>*Ourdou</b>	<b>Portugais</b>
rojbaş	mbote	goedemorgen	salāmo alaikūm *	bom dia
<b>Romanche</b>	<b>Romani</b>	<b>Roumain</b>	<b>*Russe</b>	<b>Serbo-croate</b>
bun di	lacho dives	bună ziua	zdrastvujte	dobar dan
<b>Somali</b>	<b>Suédois</b>	<b>Suisse-allemand</b>	<b>Swahili</b>	<b>*Tamoul</b>
subax wanaagsan	god dag	guete Morge	jambo	vanakkam
<b>Tchèque</b>	<b>*Tibétain</b>	<b>*Tigrinia</b>	<b>Turc</b>	<b>Vietnamien</b>
dobry den	tashi delek	salam *	günaydın	chào em <small>(pour un enfant)</small>

[http://  
www.irdp.ch/  
eole/  
activites.html](http://www.irdp.ch/eole/activites.html)

[http://  
www.irdp.ch/  
activites\\_eole/  
audios/v1\\_cd1/  
v1\\_cd1\\_01.mp3](http://www.irdp.ch/activites_eole/audios/v1_cd1/v1_cd1_01.mp3)





<http://translate.google.fr>

<http://translate.google.fr/#fr/en/Bonjour%20Madame>

<http://translate.google.fr/#fr/de/Les%20étoiles%20du%20ciel%20brillent>.

<http://translate.google.fr/#fr/es/Le%20soleil%20se%20lève>.





# Internet comme ressource, lieu d'apprentissage

MITIC > CYCLE 2

FG 21 : DÉCODER LA MISE EN SCÈNE DE DIVERS TYPES DE MESSAGES

## UTILISATION D'UN ENVIRONNEMENT MULTIMÉDIA

- Utilisation autonome ciblée de ressources numériques d'apprentissage (*outils d'aides en lignes,...*)
- Choix et utilisation autonome de diverses ressources numériques adaptées à la tâche projetée (*textes, présentations, dessins, musique,...*) jusqu'à la sauvegarde des documents





Chaque classe crée :

- un dictionnaire des mots en lien avec le thème dans différentes langues
- une ou plusieurs bandes-son de 5 mots présents dans le dictionnaire réalisé par la classe. Cela constituera le jeu.

Un pas à pas

vous permettra de mettre facilement

la main à la pâte.





## MITIC > CYCLE 2

### FG 21 : DÉCODER LA MISE EN SCÈNE DE DIVERS TYPES DE MESSAGES

#### PRODUCTION DE RÉALISATIONS MÉDIATIQUES

- Production de réalisations médiatiques (journal, roman-photo, publicité, page Internet, présentation assistée par ordinateur/ diaporama, séquence filmique,...)





Les élèves prennent connaissance du dictionnaire d'une classe, écoutent la bande-son, puis ils se réfèrent à l'ouvrage de référence pour réussir à traduire le mot en français

## Dictionnaire de ma classe



-  Buongiorno
-  Buenos días
-  Dobar dan
-  Mirëdita
-  Salam aleikoum

Traduire

